

### دهن قدمي يسوع بالطيب

<sup>1</sup>ثُمَّ قَبْلَ الْفِصْحِ بِسِتَّةِ أَيَّامٍ أَتَى يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ عَنِّيَا حَيْثُ كَانَ لِعَازَرُ الْمَيْتِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.<sup>2</sup> فَصَنَعُوا لَهُ هُنَاكَ عَشَاءً، وَكَانَتْ مَرْثَا تَحْدِمُ وَأَمَّا لِعَازَرُ فَكَانَ أَحَدَ الْمُتَكِنِينَ مَعَهُ.<sup>3</sup> فَأَحَدَتْ مَرْثَا مَنَّا مِنْ طَيْبٍ تَارِدِينَ خَالِصٍ كَثِيرٍ الثَّمَنِ وَدَهَتْ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَمَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعْرِهَا، فَأَمَلَا الْبَيْتُ مِنْ رَائِحَةِ الطَّيِّبِ.<sup>4</sup> فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ، وَهُوَ يَهُوذَا سِمْعَانُ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ، الْمُرْمِعُ أَنْ يُسَلِّمَهُ؛<sup>5</sup> لِأَنَّهُ لَمْ يَبِعْ هَذَا الطَّيِّبُ بِتِلْكَ مِئَةِ دِينَارٍ وَيُعْطَى لِلْفُقَرَاءِ؟<sup>6</sup> قَالَ هَذَا لَيْسَ لِأَنَّهُ كَانَ يُبَالِي بِالْفُقَرَاءِ بَلْ لِأَنَّهُ كَانَ سَارِقًا وَكَانَ الصُّنْدُوقُ عِنْدَهُ وَكَانَ يَحْمِلُ مَا يُلْقَى فِيهِ.<sup>7</sup> فَقَالَ يَسُوعُ: ائْرِكُوهَا، إِنَّهَا لِيَوْمٍ تَكْفِينِي قَدْ حَفِظْتُهُ.<sup>8</sup> لِأَنَّ الْفُقَرَاءَ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ.

### رؤساء الكهنة يتشاورون

<sup>9</sup>فَعَلِمَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّهُ هُنَاكَ، فَجَاءُوا لَيْسَ لِأَجْلِ يَسُوعَ فَقَطْ بَلْ لِيَنْظُرُوا أَيْضًا لِعَازَرَ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.<sup>10</sup> فَتَشَاوَرُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ لِيَقْتُلُوا لِعَازَرَ أَيْضًا،<sup>11</sup> لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كَانُوا بِسَبَبِهِ يَذْهَبُونَ وَيُؤْمِنُونَ بِيَسُوعَ.

### يسوع الملك يدخل أورشليم

<sup>12</sup>وَفِي الْعِدِ سَمِعَ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ الَّذِي جَاءَ إِلَى الْعِيدِ أَنَّ يَسُوعَ آتٍ إِلَى أَوْرُشَلِيمَ،<sup>13</sup> فَأَخَذُوا شُعُوفَ النَّخْلِ وَخَرَجُوا لِلِقَائِهِ، وَكَانُوا يَصْرُخُونَ: أَوْصَا، مُنَارِكُ الْآبِي بِاسْمِ الرَّبِّ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ.<sup>14</sup> وَوَجَدَ يَسُوعُ جَحْشًا فَجَلَسَ عَلَيْهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ:<sup>15</sup> "لَا تَخَافِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونَ، هُودَا مَلِكُكَ يَأْتِي جَالِسًا عَلَى جَحْشٍ أَتَانِ".<sup>16</sup> وَهَذِهِ الْأُمُورُ لَمْ يَفْهَمُهَا تَلَامِيذُهُ أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَمَّا تَمَجَّدَ يَسُوعُ جَبَنِيذُ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ كَانَتْ مَكْتُوبَةً عَنْهُ وَأَنَّهُمْ صَنَعُوا هَذِهِ لَهُ.<sup>17</sup> وَكَانَ الْجَمْعُ الَّذِي مَعَهُ يَشْهَدُ أَنَّهُ دَعَا لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.<sup>18</sup> لِهَذَا أَيْضًا لَقَاهُ الْجَمْعُ لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُ كَانَ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الْآيَةَ.<sup>19</sup> فَقَالَ الْفَرِّسِيُّونَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: انْظُرُوا، إِنَّكُمْ لَا تَسْمَعُونَ سَمْعًا، هُودَا الْعَالَمُ قَدْ دَهَبَ وَرَاءَهُ.

<sup>20</sup>وَكَانَ آتَانُ يُونَانِيثُونَ مِنَ الَّذِينَ صَعِدُوا لِيَسْجُدُوا فِي الْعِيدِ. فَتَقَدَّمَ هَؤُلَاءِ إِلَى فِيلُبُّسَ الَّذِي مِنْ بَيْتِ صَيْدَا الْجَلِيلِ وَسَأَلُوهُ: يَا سَيِّدُ، نُرِيدُ أَنْ نَرَى يَسُوعَ.<sup>22</sup> فَأَتَى فِيلِبُّسُ وَقَالَ لَأَنْدَرَاوُسَ ثُمَّ قَالَ أَنْدَرَاوُسُ وَفِيلِبُّسُ

<sup>1</sup>Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.<sup>2</sup> There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.<sup>3</sup> Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.<sup>4</sup> Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,<sup>5</sup> Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?<sup>6</sup> This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.<sup>7</sup> Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.<sup>8</sup> For the poor always ye have with you; but me ye have not always.<sup>9</sup> Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.<sup>10</sup> But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;<sup>11</sup> Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.<sup>12</sup> On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,<sup>13</sup> Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.<sup>14</sup> And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,<sup>15</sup> Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh,

لَيْسُوعُ.<sup>23</sup> وَأَمَّا يَسُوعُ فَاجَابَهُمَا قَائِلًا: قَدْ أَتَى السَّاعَةُ لِيَتِمَّجَدَ ابْنُ الْإِنْسَانِ.<sup>24</sup> الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ لَمْ تَقَعْ حَبَّةُ الْجَنَّةِ فِي الْأَرْضِ وَتَمُتَ فَهِيَ تَبْقَى وَحْدَهَا، وَلَكِنْ إِنْ مَاتَتْ تَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ.<sup>25</sup> مَنْ يُحِبُّ نَفْسَهُ يَهْلِكُهَا وَمَنْ يُبْغِضُ نَفْسَهُ فِي هَذَا الْعَالَمِ يَحْقِطُهَا إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ.<sup>26</sup> إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَخْدُمُنِي فَلْيَبْغِضْنِي، وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا هُنَاكَ أَيْضًا يَكُونُ خَادِمِي، وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَخْدُمُنِي يُكْرِمُهُ الْآبُ.<sup>27</sup> أَلَا نَفْسِي قَدْ اضْطَرَبَتْ، وَمَاذَا أَقُولُ؟ أَيُّهَا الْآبُ، نَجِّنِي مِنْ هَذِهِ السَّاعَةِ؟ وَلَكِنْ لِأَجْلِ هَذَا أَتَيْتُ إِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ. أَيُّهَا الْآبُ، مَجِّدْ اسْمَكَ. فَجَاءَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ: مَجِّدْتُ، وَأَمَجِّدُ أَيْضًا.<sup>29</sup> فَالْجَمْعُ الَّذِي كَانَ وَإِفْعًا وَسَمِعَ قَالَ: قَدْ حَدَثَ رَعْدٌ، وَآخَرُونَ قَالُوا: قَدْ كَلَّمَهُ مَلَكَ.<sup>30</sup> أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: لَيْسَ مِنْ أَجْلِي صَارَ هَذَا الصَّوْتُ بَلْ مِنْ أَجْلِكُمْ.<sup>31</sup> أَلَا دَنْبُونَةُ هَذَا الْعَالَمِ، أَلَا يُطْرَقُ رِيسُ هَذَا الْعَالَمِ خَارِجًا.<sup>32</sup> وَأَنَا، إِنْ ارْتَفَعْتُ عَنِ الْأَرْضِ، أَجْذِبُ إِلَيَّ الْجَمِيعَ.<sup>33</sup> قَالَ هَذَا مُشِيرًا إِلَى آيَةِ مِيتِهِ كَأَن مَرْمَعًا أَنْ يَمُوتَ.<sup>34</sup> فَأَجَابَهُ الْجَمْعُ: تَحْنُ سَمِعْنَا مِنَ الثَّامُوسِ أَنَّ الْمَسِيحَ يَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ إِنَّهُ يَبْغِي أَنْ يَرْفَعَ ابْنُ الْإِنْسَانِ؟ مَنْ هُوَ هَذَا ابْنُ الْإِنْسَانِ؟<sup>35</sup> فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: الثُّورُ مَعَكُمْ زَمَانًا قَلِيلًا يَعُدُّ. فَسِيرُوا مَا دَامَ لَكُمْ الثُّورُ لِئَلَّا يُذَرَّكُمْ الطَّلَامُ، وَالَّذِي يَسِيرُ فِي الطَّلَامِ لَا يَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ.<sup>36</sup> مَا دَامَ لَكُمْ الثُّورُ آمِنُوا بِالثُّورِ لِتَصِيرُوا أَبْنَاءَ الثُّورِ. تَكَلَّمَ يَسُوعُ بِهِذَا ثُمَّ مَضَى وَاحْتَفَى عَنْهُمْ.

### رفض رسالة يسوع

<sup>37</sup> وَمَعَ أَنَّهُ كَانَ قَدْ صَنَعَ أَمَامَهُمْ آيَاتٍ هَذَا عَدَدُهَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ،<sup>38</sup> لِيَتِمَّ قَوْلُ إِسْعْيَاءَ النَّبِيِّ الَّذِي قَالَ: "يَا رَبُّ، مَنْ صَدَّقَ خَبْرَتَا؟ وَلَمَنْ اسْتَعْلَيْتُ ذِرَاعَ الرَّبِّ؟" لِهَذَا لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُؤْمِنُوا، لِأَنَّ إِسْعْيَاءَ قَالَ أَيْضًا:<sup>40</sup> "قَدْ أَغْمَى عُيُونُهُمْ وَأَغْلَطَ قُلُوبُهُمْ لِيَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ وَيَسْمَعُوا بِقُلُوبِهِمْ وَيَرْجِعُوا فَاسْتَفِهُمُ".<sup>41</sup> قَالَ إِسْعْيَاءُ هَذَا حِينَ رَأَى مَجْدَهُ وَتَكَلَّمَ عَنْهُ. وَلَكِنْ مَعَ ذَلِكَ آمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَيْضًا غَيْرَ أَنَّهُمْ لَيْسَتْ الْقَرَبِيسِيِّنَ لَمْ يَعْتَرِفُوا بِهِ لِيَلَّا يَصِيرُوا خَارِجَ الْمَجْمَعِ.<sup>43</sup> لَأَنَّهُمْ أَحَبُّوا مَجْدَ النَّاسِ أَكْثَرَ مِنْ مَجْدِ اللَّهِ.

### يسوع هو الوصية الإلهية

<sup>44</sup> فَتَنَادَى يَسُوعُ وَقَالَ: الَّذِي يُؤْمِنُ بِي لَيْسَ يُؤْمِنُ بِي بَلْ بِالَّذِي أَرْسَلَنِي. وَالَّذِي يَرَانِي يَرَى الَّذِي أَرْسَلَنِي.<sup>46</sup> أَنَا

sitting on an ass's colt.<sup>16</sup> These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.<sup>17</sup> The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.<sup>18</sup> For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.<sup>19</sup> The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.<sup>20</sup> And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:<sup>21</sup> The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.<sup>22</sup> Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.<sup>23</sup> And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.<sup>24</sup> Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.<sup>25</sup> He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.<sup>26</sup> If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.<sup>27</sup> Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.<sup>28</sup> Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.<sup>29</sup> The people

قَدْ جِئْتُ نُورًا إِلَى الْعَالَمِ حَتَّى كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِي لَا  
يَمُوتُ فِي الظُّلْمَةِ.<sup>47</sup> وَإِنْ سَمِعَ أَحَدُ كَلَامِي وَلَمْ يُؤْمِنْ  
فَأَنَا لَا أُدِينُهُ، لِأَنِّي لَمْ آتِ لِأَدِينِ الْعَالَمَ بَلْ لِأَخْلَصَ  
الْعَالَمَ.<sup>48</sup> مَنْ رَدَّ لِي وَلَمْ يَقْبَلْ كَلَامِي فَلَهُ مِنْ يَدِيئِهِ،  
الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ هُوَ يَدِيئُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ.<sup>49</sup> لِأَنِّي  
لَمْ أَتَكَلَّمْ مِنْ نَفْسِي لَكِنَّ الْآبَ الَّذِي أُرْسَلَنِي هُوَ  
أَعْطَانِي وَصِيَّةً مَاذَا أَقُولُ وَمَاذَا أَتَكَلَّمُ.<sup>50</sup> وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ  
وَصِيَّتَهُ هِيَ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ، فَمَا أَتَكَلَّمُ أَنَا بِهِ فَكَمَا قَالَ لِي  
الْآبُ هَكَذَا أَتَكَلَّمُ.

therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.<sup>30</sup> Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.<sup>31</sup> Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.<sup>32</sup> And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.<sup>33</sup> This he said, signifying what death he should die.<sup>34</sup> The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?<sup>35</sup> Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.<sup>36</sup> While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.<sup>37</sup> But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:<sup>38</sup> That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?<sup>39</sup> Therefore they could not believe, because that Esaias said again,<sup>40</sup> He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.<sup>41</sup> These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.<sup>42</sup> Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the

synagogue:<sup>43</sup> For they loved the praise of men more than the praise of God.<sup>44</sup> Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.<sup>45</sup> And he that seeth me seeth him that sent me.<sup>46</sup> I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.<sup>47</sup> And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.<sup>48</sup> He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.<sup>49</sup> For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.<sup>50</sup> And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.